

<<穿越陕甘>>

图书基本信息

书名：<<穿越陕甘>>

13位ISBN编号：9787543942325

10位ISBN编号：7543942321

出版时间：2010-4

出版时间：上海科学技术文献出版社

作者：罗伯特·斯特林·克拉克,阿瑟·德·卡尔·索尔比

页数：292

译者：史红帅

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;穿越陕甘&gt;&gt;

## 前言

1908年，时年31岁的美国探险家罗伯特·斯特林·克拉克组建了一支前往中国北方的科学考察队，旨在对这一区域进行细致的地理调查，逐日记录气象观测数据，拍摄各阶层民众、城镇乡村和山水景观，并收集动植物标本。

克拉克痴迷于探究中国和中国人民，但是就像他那个时代的很多西方人一样，他深感自己对于这一丰富而古老的文明仅仅是浮光掠影式的了解。

作为胜家（Singer）缝纫机公司创始人的孙子，克拉克被培养成一名土木工程师，这使得他能够在规划其考察活动时融入科学家的好奇之心与工作方法。

虽然为筹划在中国的考察耗费了多年时间，但是，克拉克在结束此次考察之后，再也没有踏上过中国的土地。

1910年，他定居巴黎，开始收藏艺术品，这一旨趣成为他毕生的爱好。

数年之后，他步入婚姻的殿堂，并与他的法国妻子弗朗辛（Francine）一起开始收集大量精美的油画、银器、雕塑、瓷器、图画和照片。

克拉克夫妇在纽约和巴黎各有一处宅邸，他们的时光基本上就在这两地度过。

1950年，他们在马萨诸塞州的威廉斯镇创建了斯特林和弗朗辛艺术学院（即克拉克中心），作为他们收藏品的永久家园。

斯特林和弗朗辛艺术学院座落于风景如画的马萨诸塞州西部的波克夏山（Berkshire Hills）间，既是一座公共艺术博物馆，又是一所研究和高等教育中心。

基于创建者的品味和兴趣，克拉克艺术学院的藏品集中在从文艺复兴时期到20世纪初期的欧洲和美国的艺术品，尤其注重收集19世纪欧美各国油画，特别是法国印象派画家的作品，英国银器、大师的画作，以及早期的摄影作品。

为了推动世界范围内的学术发展，克拉克中心资助研究和学术项目，包括一项国际奖学金项目和定期的学术会议、座谈会与讨论会，以使世界各地的艺术研究精英能够济济一堂。

在2011年和2012年，克拉克中心将与北京和上海的第一流博物馆合作，展出法国印象派画家的杰作，以进一步推动克拉克艺术学院的艺术遗产和克拉克本人早年倾心竭力探究的国度之间关系的发展。

## <<穿越陕甘>>

### 内容概要

这书记述了纽约的克拉克先生于1908年策划和组织考察队前往中国西北省份进行的考察活动。书中内容涉及到多个不同的学科领域，包含的信息远较通常的游记内容丰富。书中插入了大量美轮美奂的照片和彩色图版，以及该书作者对华北地区动物学、地质学所做的某些令人大感兴趣的研究成果。

这本书既不乏珍贵资料，亦极富趣味性；该书对行程中的故事讲述得生动鲜活，而且大部分行程都穿越在前人未曾探察过的区域。

无论如何，该书中有关科学观测的章节与附录都是最值得珍视的内容。

<<穿越陕甘>>

作者简介

译者简介：史红帅（1975—），男，陕西成阳人，分别于1997年、2000年、2003年在西北大学历史系、陕西师范大学中国历史地理研究所、北京大学历史地理研究中心获得史学学士、硕士、博士学位。2006年9月至2007年9月为美国中央华盛顿大学历史系访问学者。现为陕西师范大学中国历史地理研究所副研究员、硕士生导师。研究方向为历史城市地理、中西交流史。已出版《明清时期西安城市地理研究》（中国社会科学出版社，2008年）、《西北重镇西安》（合著，西安出版社，2007年）、《穿越神秘的陕西》（译著，三秦出版社，2009年），发表学术论文二十余篇，主持国家级、省部级、市级和校级课题多项。

## &lt;&lt;穿越陕甘&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 考察队的缘起、目的和装备 第二章 向黄河行进 第三章 渡过黄河——前往榆林府的行程 第四章 前往冬季落脚之地——延安府的行程 第五章 克拉克和索尔比前往西安府之旅 第六章 西安城印象——克拉克和索尔比前往兰州府之旅 第七章 道格拉斯和格兰特的兰州之行——兰州城印象 第八章 黑兹拉特·阿里之死 第九章 格兰特和索尔比从兰州返回太原之旅 第十章 生物学考察——索尔比撰述 第十一章 华北的鸟类——索尔比撰述 第十二章 爬行动物、无尾两栖类和鱼类——索尔比撰述 第十三章 地质学札记——索尔比撰述 第十四章 考察队的测绘工作——克拉克撰述 第十五章 气象报告——索尔比撰述 附录 附录一 (A) 行经路线一览表 (B) 经纬度一览表 附录二 在山西、陕西和甘肃采集的哺乳动物标本 附录三 在考察中采集的无脊椎动物标本 附录四 蚤类三个新种的生物学描述 附录五 克拉克考察队在华北考察途中采集的蜘蛛标本 附录六 1908—1909年在中国北方考察期间的气象观测日志 附录七 与克拉克考察队相关的清代档案 附录八 西方报刊有关克拉克考察队报道四则 附录九 书评：在华北地区的踏察 附录十 书评 附录十一 博物学家、作家、艺术家、探险家与编辑，以及一位几乎被遗忘的皇家亚洲文会北中国支会会长（1935—1940）：阿瑟·德·卡尔·索尔比（1885—1954） 附录十二 1908—1909年克拉克考察队在黄土高原地区的踏查与收获译后记

## &lt;&lt;穿越陕甘&gt;&gt;

## 章节摘录

插图：12月9日，我们离开米脂县，继续向南行进。

道路状况很好。

沿着榆林河谷前行，就可到达绥德州。

在这里，榆林河改称为无定河（字面意思是“流摆不定的河”）。

无定河的名字正是源于其涨落无常的特点。

鱼河堡和米脂之间的乡野也是起起伏伏，正与无定河的特点相似，尽管这里的河谷极为开阔，丘陵也高得多。

在有些地方，道路沿着河谷的边缘延伸，其下30英尺就是河流。

这里的田地都被耕种了，村庄看上去也都欣欣向荣。

绥德州位于米脂县南约21英里的无定河右岸。

绥德城的城墙由石头垒砌而成，把南侧一大段山丘圈围了进来。

无定河在流到绥德城面前时，向东急拐而去。

河上有一座临时架起的桥梁，晃动厉害，极不可靠。

风景优美的绥德城是一座重镇，四条大道，即来自榆林府、太原府、延安府和甘肃省宁灵厅（Ning-lingTing）的道路在这里会合。

从此处客栈的数量之多，我们就可以推断出，这里车马如流。

但是，几乎没有客栈能为我们这些欧洲旅行者提供合适的住处，我们好不容易才在南关找到了几间还算过得去的房间。

12月11日，考察队离开绥德州，向南进入丘陵地区，开始走在蜿蜒曲折的峡谷里，通常宽约60或70英尺，两侧壁立的悬崖非常高。

就像当天所经过的其他峡谷一样，在这条峡谷里，也有一条覆盖着厚厚冰层的小河，河道下切至基岩当中。

到处都能见到较大的窟窿注水之后形成的深深的池塘。

我们沿途经过了无数冰冻的瀑布，从峡谷的两侧悬吊下来众多巨大的冰柱。

简而言之，处处都有迹象显示，行程沿线每隔一小段距离就有小村庄，其水源供应非常充沛。

离开绥德后不久，我们就走到了第一条峡谷的尽头，穿过一座高高的山口后，我们便置身于第二条峡谷。

顺着这条峡谷一直走，就来到了一个名叫田庄（Tien-chuang）的小村庄，我们停歇下来吃午饭。

道路接下来就进入了第三条峡谷，在距离谷口处不远的地方就有一个名叫石嘴驿（Shih-ts'ui-yi，音译）的小村庄，我们在此找到了住处。

这个村庄正如它的名字所表明的那样，它一度是急递信使往来的驿站。

由于边境和平，这样的设施早已经取消了，但在需要密切观察来袭的蒙古铁骑的年月里，这个村庄无疑占有至关重要的地位。

现在这里的人口不超过150人，房子是由切割得很粗糙的页岩石板搭建而成的，页岩石板呈箭尾形排列。

绥德州（Sui-te Chou）距此约有19英里，虽然新开通的道路有一些地方的坡道车马难以通行，但路况很好。

## &lt;&lt;穿越陕甘&gt;&gt;

## 后记

2009年初冬之际,《穿越陕甘:1908-1909年克拉克考察队华北行纪》终于译毕完稿。

此时距克拉克考察队在华踏察活动结束已经过去了整整100年,而译者开始阅读并着手翻译这部书稿,也已过去了将近两年时间。

2006年9月,我得到国家留学基金委员会和陕西师范大学“青年骨干教师出国研修项目”资助,前往美国中央华盛顿大学从事为期一年的访问研究。

在此期间,我集中阅读、搜集了大量近代西方人在华,尤其是在西北内陆地区活动的史料,《穿越陕甘:1908-1909年克拉克考察队华北行纪》与我之前翻译的《穿越神秘的陕西》(三秦出版社,2009年10月)就是具有重要史料价值的行纪类文献。

我在利用《穿越陕甘》和相关文献探究清后期西安城市历史地理和中西交流史的过程中,深感这是一本有助于研究20世纪初期黄土高原地区自然与人文状况的佳作,值得译介过来,以便于向读者介绍克拉克考察队的活动、成果与影响,也希望促进历史地理学、环境史、中西交流史等领域的学者对相关内容进行更为深入的研究。

在着手翻译的同时,我也搜集相关文献,结合近年来在黄土高原地区的考察实践,对克拉克考察队在黄土高原地区的活动进行了较为系统的研究。

2008年,美国克拉克艺术学院对《穿越陕甘》一书的翻译、出版给予了大力支持;与此同时,上海科学技术文献出版社倪文君博士也提议将本书列入该社的丛书出版计划。

在多方面共同努力下,这部译稿终于能与读者见面了。

一百年来,虽然《穿越陕甘》并无完整的中译本出版,但早在1927年,就已经有学者深刻认识到该书的重要学术价值,尤其是有关生物学的内容。

索尔比撰述的《生物学考察》一章即由“慨士”先生翻译,分为三节连续刊发在《自然界》(1926年创刊,上海商务印书馆出版)1927年第3、4、5期上,书名被译为《1908\_9年间,克拉克,梭厄比等探考中国北部》。

由于当时尚处于文言文向白话文过渡的时代,加之大量动物名称尚未在国内学界有专门学名对应,因而慨士先生译介的三部分内容文白间杂,亦有不少疏误之处,更为遗憾的是并未译介原书附录中哺乳动物、无脊椎动物和蚕类动物的内容。

尽管如此,在八十余年前社会大变革的时代,前辈译者所做的尝试和努力仍令人心生钦佩。

从慨士先生的译文中,迄今仍能依稀感受到译者希望通过译介西人在华生物学调查成果,促进我国生物学研究的拳拳之心。

<<穿越陕甘>>

编辑推荐

《穿越陕甘(1908 ~ 1909年克拉克考察队华北行纪)》：徐家汇藏书楼汉学译丛



<<穿越陕甘>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>